

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт филологии и межкультурной коммуникации
Высшая школа русского языка и межкультурной коммуникации им. И.А. Бодуэна де Куртенэ



подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Иностранный язык в профессиональной сфере (азиатский компонент)

Направление подготовки: 45.04.01 - Филология

Профиль подготовки: Международная профессиональная коммуникация в евразийском пространстве (с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий)

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2023

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и): доцент, к.н. (доцент) Насибуллова Г.Р. (Кафедра контрастивной лингвистики, Высшая школа русского языка и межкультурной коммуникации им И А Бодуэна де Куртенэ), Guzel.Nasibullova@kpfu.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

правила и порядок адекватного письменного перевода и редактирования академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.) в условиях сходства и различия форм с учетом особенностей их структуры;

- научную классификацию академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.) для осуществления их качественного письменного перевода и редактирования;

- особенности перевода сложных специфических терминов при выполнении письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.)

Должен уметь:

систематизировать правила и порядок адекватного письменного перевода и редактирования академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.) в условиях сходства и различия форм с учетом особенностей их структуры;

- осуществлять комплексный анализ научной классификации академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.) для осуществления их качественного письменного перевода и редактирования;

- систематизировать особенности перевода сложных специфических терминов при выполнении письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.)

Должен владеть:

сформированной системой осуществления адекватного письменного перевода и редактирования академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.) в условиях сходства и различия форм с учетом особенностей их структуры;

- методами анализа и синтеза для осуществления аналитической работы в отношении научной классификации академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.), развитым навыком критического суждения;

- методами систематизации особенностей перевода сложных специфических терминов при выполнении письменного перевода и редактировании различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.)

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.02 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.04.01 "Филология (Международная профессиональная коммуникация в евразийском пространстве (с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий))" и относится к части ОПОП ВО, формируемой участниками образовательных отношений.

Осваивается на 1 курсе в 1, 2 семестрах.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных(ые) единиц(ы) на 144 часа(ов).

Контактная работа - 59 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 58 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 1 часа(ов).

Самостоятельная работа - 58 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 27 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: отсутствует в 1 семестре; экзамен во 2 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Се- местр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)						Само- стоя- тель- ная ра- бота
			Лекции, всего	Лекции в эл. форме	Практи- ческие занятия, всего	Практи- ческие в эл. форме	Лабора- торные работы, всего	Лабора- торные в эл. форме	
1.	Тема 1. История корейского языка	1	0	0	2	0	0	0	4
2.	Тема 2. Отношения между корейским языком и языками сопредельных государств	1	0	0	2	0	0	0	4
3.	Тема 3. Понимание корейского языка Нового времени	1	0	0	2	0	0	0	4
4.	Тема 4. Теории межкультурного общения	1	0	0	4	0	0	0	4
5.	Тема 5. Транскрипция заимствованных слов и особенности корейского языка	1	0	0	2	0	0	0	4
6.	Тема 6. Чтение букв корейского алфавита	1	0	0	4	0	0	0	4
7.	Тема 7. Основы способности чтения предложений	1	0	0	2	0	0	0	6
8.	Тема 8. Раздельное написание звуков и морфем	1	0	0	2	0	0	0	4
9.	Тема 9. Формирование навыков речи, аудирования и письма	1	0	0	4	0	0	0	4
10.	Тема 10. Нормы стандартного языка, транскрипция корейских слов с помощью латинского алфавита, звательные слова и знаки в предложениях	1	0	0	4	0	0	0	6
11.	Тема 11. Чтение текстов со специальным содержанием	2	0	0	6	0	0	0	2
12.	Тема 12. Развитие навыков речи, аудирования и письма	2	0	0	6	0	0	0	2
13.	Тема 13. Лексика информационных сообщений, текстов официальных документов	2	0	0	6	0	0	0	2
14.	Тема 14. Письменный перевод в сфере делового общения	2	0	0	6	0	0	0	4
15.	Тема 15. Устный перевод в сфере делового общения	2	0	0	6	0	0	0	4
	Итого		0	0	58	0	0	0	58

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. История корейского языка

Цель обширного ознакомления с различными теориями генезиса и изменений корейского языка заключается в формировании взглядов на его историю. Ее содержание составляют теории, рассматривающие различия в формах выражения, изменения стиля,

фонетические изменения, периодизация истории корейского языка, процесс генезиса и изменений корейского языка, процесс его генезиса, формирования, исторического развития и истории корейского языка

Тема 2. Отношения между корейским языком и языками сопредельных государств

Данное содержание относится к влиянию иероглифических слов китайского происхождения на корейский язык, взаимоотношениям между ними, причинам и методам заимствования китайского письма, а также конкуренции между исконно корейскими словами и словами иероглифического происхождения.

Рассматривается феномен противостояния с языками сопредельных государств исконно корейских слов, вызванный увеличением числа слов иероглифического происхождения и заимствованных слов.

Тема 3. Понимание корейского языка Нового времени

Рассматриваются особенности корейского языка Нового времени, условия и значение распространения корейского языка, изменения корейского языка начиная со средневековья, особенности правописания и языка в материалах периода "открытых портов" и т. п.

Рассматриваются особенности фонетики, грамматики, лексики и правописания корейского языка Нового времени на материалах "Тонмен ильги", период "открытых портов" и увеличение числа заимствованных слов, основные моменты различий в грамматике и правописании в период основания газеты "Тоннип синмун" по сравнению с современностью.

Тема 4. Теории межкультурного общения

В древней Корее существовал способ записи корейских слов только с использованием китайских иероглифов; содержание данного раздела заключается в способах записи корейских слов с использованием китайских иероглифов, сходстве с японским языком, которое не исчерпывается географической близостью, рассмотрением близкого родства между данными двумя языками.

Данное содержание относится к теориям, позволяющим более эффективно и творчески использовать соответствующие стратегии общения при столкновении с различными проблемами.

1. Стратегии вербальных оснований: стратегия изменения кодов, стратегия перехода на иностранный язык и прямого перевода.
2. Стратегии вербальных оснований: стратегия объясняющей речи, стратегия аналогов, стратегия неологизмов и стратегия "просьбы о помощи".

Тема 5. Транскрипция заимствованных слов и особенности корейского языка

Основные принципы и таблицы транскрибирования иностранных слов, таблицы транскрибирования международных слов, правила транскрибирования, принципы записи личных имен и географических названий.

Особенности, наиболее рельефно выделяющие корейский язык по сравнению в прочими, заключаются в фонетических, морфологических, коммуникативных, семантических и социально-филологических особенностях. Лексические особенности корейского языка по большей части связаны с вышеназванными особенностями. Это обусловлено тем, что лексика используется не столько самостоятельно, сколько в связи с обладающим значением социальным контекстом.

Тема 6. Чтение букв корейского алфавита

Обучение распознаванию букв корейского алфавита как процесс формирования базовых познаний о языке.

Каждая из букв, с помощью которых можно записать слог, разделив его на согласные и гласные звуки, называется согласной или гласной буквой. Понимание относительно количества, порядка и наименований согласных и гласных букв корейского алфавита, способы составления и порядок написания согласных и гласных букв.

Знание подслога и слога в корейском алфавите, понимание способов произношения, фонетической структуры, степеней интенсивности и видов ритмических структур.

Тема 7. Основы способности чтения предложений

Понимание фонетической структуры и аудирование слов с усвоением на начальной стадии развития навыков произношения на корейском языке, правил произношения согласных звуков, гласных звуков, основных слогов и слов.

Развитие языковых навыков чтения, аудирования, письма и речи на корейском языке, развитие лексических навыков, развитие грамматических навыков и понимания культуры Кореи, навыков понимания смысла текста и выделения главной информации происходит в соответствии с содержанием информации, изложенной в тексте учебных материалов "Термины, связанные с фирмой, содержание трудовой жизни".

Тема 8. Раздельное написание звуков и морфем

Понимание звука как содержания грамматики звуков, палатализации, подслога "ㄹ", гласных звуков, правил

чтения первых звуков, правила правописания и произношения сочленений звуков.

Способы правописания и произношения основных и вспомогательных частей речи, корней и окончаний, слов с суффиксами, составных слов, слов с префиксами и сокращений в качестве проблемы раздельного написания и грамматики морфем как единства смысла и звука.

Способы правописания и произношения частиц, зависимых существительных, существительных, означающих единицы измерения, перечисляемых слов и других вспомогательных слов, а также собственных имен существительных и специальных терминов.

Понимание фонетического и идеографического подходов, слитного и раздельного написания, особенности и принципы грамматики корейского языка.

Тема 9. Формирование навыков речи, аудирования и письма

Это - процесс формирования навыков речи, аудирования и письма.

Способность после подготовки по тексту, прослушав аудиозапись, в устном высказывании реализовать правильные фонетические, ритмические и интонационные условия текста следующего содержания: "Очень рад познакомиться. Что Вы делаете в воскресенье? Приятного аппетита. Как погода? Сколько месяцев в году? Понял. Поедем на такси? Дайте 2 билета до Пусана. Можно обратиться? Пожалуйста, проходите. Чья это фотография? Я учу корейский язык. Почему ты так опоздал? У меня много дел". Усвоение навыков правильного аудирования. Грамматический диктант по привитию навыков записи после прослушивания предложений, содержащих знакомые и незнакомые слова.

Тема 10. Нормы стандартного языка, транскрипция корейских слов с помощью латинского алфавита, звательные слова и знаки в предложениях

Принципы стандартного языка, стандартное произношение, основные правила правописания, таблицы правописания, важные моменты правописания, звательные слова для членов семьи, звательные слова по отношению к собеседнику (в зависимости от возраста, профессии и пола); понимание и роль точки, вопросительного знака, восклицательного знака, запятой, кавычек, скобок, тире и двоеточия.

Тема 11. Чтение текстов со специальным содержанием

Это - процесс развития навыков чтения. Процесс направлен на развитие и улучшение навыков произношения при сохранении основных интонационных контуров, а также навыков понимания лексики и чтения вслух путем аудирования по видеоматериалам и последующего проговаривания содержания специальных текстов по темам: "Пицца", "Карты", "Чтение", "Реклама", "Фотография", "Сказка", "Жизнь студента за границей", "Больница", "Корейская культура", "Газета".

Тема 12. Развитие навыков речи, аудирования и письма

Это - процесс развития навыков речи, аудирования и письма. Способность после подготовки по тексту, прослушав аудиозапись, в устном высказывании реализовать правильные фонетические, ритмические и интонационные условия текста следующего содержания: "Я ходил смотреть спектакль. Есть билет в кино. Куда ты ходил? Что ты хочешь есть? Он пойдет на собрание. Приехал учить корейский язык. География Кореи. История Кореи. Туристические места в Корее. Поездка в Корею". Усвоение навыков правильного аудирования. Способность реализовать правильные фонетические, ритмические и интонационные условия в устном высказывании. Усвоение навыков правильного аудирования и способность понимания содержания. Грамматический диктант по привитию навыков записи после прослушивания предложений, содержащих знакомые и незнакомые слова.

Тема 13. Лексика информационных сообщений, текстов официальных документов

В корейском языке точное знание и понимание терминов образуется через понимание иероглифов. Без знания звучания и значения иероглифов трудно точно понимать корейский язык.

Настоящее содержание включает в себя правильный подход к написанию иероглифов, их строение, порядок черт в них, а также "ключи".

В итоге посредством изучения иероглифических слов можно добиться беспрепятственного понимания и использования корейского языка, а также общения на нем. Прямой путь к пониманию иероглифов заключается в понимании и использовании способов их составления, понимании процесса их формирования, их состава и порядка написания их черт, а также знания "ключевой" системы. Посредством этого данное содержание прививает способность с большей легкостью учить иероглифы при усвоении их структурной системы.

Тема 14. Письменный перевод в сфере делового общения

Особенности и подходы при переводе информационных текстов и официальных документов: требования к оформлению текста, использованию конкретных оборотов, клише, грамматические нормы и т.д. Разбор, анализ конкретных примеров, отработка на практике полученных знаний. Сравнение особенностей перевода в обоих языках

Тема 15. Устный перевод в сфере делового общения

Данный раздел посвящен устному переводу в сфере делового общения. Изучаются основные особенности общения, характерные для дальневосточного региона. Рассматривается этикет и нормы общения переводчика. На практических занятиях прорабатываются различные модели общения, с использованием речевых клише на иностранном языке. Структура делового письма и особенности деловой переписки. Анализ электронных писем, служебных записок,

факсов. Коммерческая документация: перевод договоров, описания товаров. Юридическая документация: перевод доверенностей, соглашений и договоров особенности перевода научных текстов и публикаций.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 6 апреля 2021 года №245)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-99бин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

корейско-русский словарь - https://www.translito.com/russian/dictionaries/Korean_

теория и практика перевода - <http://www.bibliofond.ru/view.aspx?id=561059>

электронный словарь - <https://dict.naver.com/rukodict/?sLn=kr#/main>

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемому результату обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Korean Education Centre in L.A. - http://kecla.org/board_TnIG78

National Institute of Korean Language - <https://www.korean.go.kr>

Онлайн словарь - www.translate.yandex.ru

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
практические занятия	Посещение и работа студента на практическом занятии позволяет в процессе решения практических задач и коллективного обсуждения результатов их решения глубже усвоить теоретические положения, сформировать отдельные практические умения и навыки, научиться правильно обосновывать методику выполнения расчетов, четко и последовательно проводить расчеты, формулировать выводы и предложения. Работа на практическом занятии дает возможность студенту всесторонне изучить дисциплину и подготовиться для самостоятельной работы. В процессе выполнения аудиторных практических работ студент подтверждает полученные знания, умения и навыки, которые формируют соответствующие компетенции
самостоятельная работа	Предполагает проработку предлагаемых к обсуждению вопросов согласно рекомендованного списка литературы и др. источников информации, которые студент может привлекать самостоятельно. При желании студент может делать конспекты отдельных положений, которые могут быть использованы при освещении обсуждаемых вопросов, при необходимости цитирования первоисточника. Посещение и работа студента на семинарском занятии позволяет в процессе коллективного обсуждения усвоить теоретические положения, сформировать умения дискутировать, навыки публичного выступления. Тема считается освоенной, если студент может ответить на самые различные, в том числе и дискуссионные вопросы темы.
экзамен	Экзамен является итоговой формой контроля обученности студентов. На экзамене студенты должны продемонстрировать уровень усвоения знаний, умений и навыков по дисциплине. Подготовка к экзамену предусматривает повторение грамматического и лексического материала. На экзамене студенту необходимо: 1. проявить хорошее знание лексики по темам, уметь читать и высказывать свое мнение о прочитанном 2. уметь аудировать аутентичные тексты и высказывать свою точку зрения о прослушанном 3. уметь читать аутентичные тексты по темам практических занятий и вести беседу о прочитанном 4. уметь читать и реферировать газетные статьи по темам практических занятий

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Мультимедийная аудитория.

Компьютерный класс.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.04.01 "Филология" и магистерской программе "Международная профессиональная коммуникация в евразийском пространстве (с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий)".

Приложение 2
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.02 Иностранный язык в профессиональной сфере (азиатский компонент)

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 45.04.01 - Филология

Профиль подготовки: Международная профессиональная коммуникация в евразийском пространстве (с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий)

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2023

Основная литература:

Спешнев Н.А. Введение в корейский язык: Фонетика и разговорный язык: учебник / Спешнев Н.А. - СПб.: КАРО, 2016. - 256 с. - ISBN 978-5-9925-1075-1 - Текст: электронный // ЭБС 'Консультант студента': [сайт]. - URL: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992510751.html> (дата обращения: 06.04.2021). - Режим доступа: по подписке.

2. Нелюбин Л.Л., Переводоведческая лингводидактика: учебно-методическое пособие / Нелюбин Л.Л. - М.: ФЛИНТА, 2016. - 320 с. - ISBN 978-5-9765-0800-2 - Текст: электронный // ЭБС 'Консультант студента': [сайт]. - URL: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976508002.html> (дата обращения: 06.04.2021). - Режим доступа: по подписке.

Гурьева, А. А. Читаем по-корейски : пособие по чтению неадаптированных текстов : средний уровень / Гурьева А. А. - Санкт-петербург : КАРО, 2017. - 224 с. - ISBN 978-5-9925-1065-2. - Текст : электронный // ЭБС 'Консультант студента' : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992510652.html> (дата обращения: 28.01.2022). - Режим доступа : по подписке.

Дополнительная литература:

1. Щичко В.Ф., Корейский язык. Полный курс перевода: учебник / Щичко В.Ф., Яковлев Г.Ю. - М.: Восточная книга, 2012. - 368 с. - ISBN 978-5-7873-0681-1 - Текст: электронный // ЭБС 'Консультант студента': [сайт]. - URL: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787306811.html> (дата обращения: 06.04.2021). - Режим доступа: по подписке.

2. Базылев, В.Н. Теория перевода. Кн.1: курс лекций / В.Н. Базылев. - 3-е изд., стер. - Москва: ФЛИНТА, 2017. - 121 с. - ISBN 978-5-9765-1479-9. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1032436> (дата обращения: 06.04.2021). - Режим доступа: по подписке.

3. Абдрахимов Л.Г., Корейский язык. Практический курс коммерческого перевода / Абдрахимов Л.Г., Щичко В.Ф. - М.: Восточная книга, 2011. - 304 с. - ISBN 978-5-7873-0603-3 - Текст: электронный // ЭБС 'Консультант студента': [сайт]. - URL: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787306033.html> (дата обращения: 06.04.2021). - Режим доступа: по подписке.

Приложение 3
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.02 Иностранный язык в профессиональной сфере (азиатский компонент)

Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 45.04.01 - Филология

Профиль подготовки: Международная профессиональная коммуникация в евразийском пространстве (с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий)

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2023

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "Консультант студента", доступ к которой предоставлен обучающимся. Многопрофильный образовательный ресурс "Консультант студента" является электронной библиотечной системой (ЭБС), предоставляющей доступ через сеть Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретенным на основании прямых договоров с правообладателями. Полностью соответствует требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования к комплектованию библиотек, в том числе электронных, в части формирования фондов основной и дополнительной литературы.